

# Gemeindeblatt

Israelitische Religionsgemeinde zu Leipzig

Quartalszeitung Nr. 55, Juli 2017 /Tamus/Av 5777- In Deutsch und Russisch

## שאלום Еврейская неделя в Лейпциге!

Только что с большим успехом прошла Еврейская неделя Лейпцига, которая

«Ночи погромов» в Германии. «Никогда такие массовые убийства не должны повториться»

Основные места религиозной жизни общины – это синагога на Кальштрассе 4, культурный

синагогой гостей и участников заседания ждал сюрприз – жители Лейпцига переодетые в костюмы



На фото: Председатель еврейской общины Кюф Кауфманн совместно с мэром города Лейпциг Буркхардом Юнгом, вице-президентом центрального совета евреев Германии Абрахамом Лерером и раввином Желтом Балла приветствуют открытие еврейской недели

проходила с 18 по 25 июня 2017. Лейпциг в эти дни украсили множество плакатов с надписью «Шалом Еврейская неделя Лейпцига». Еврейская община Лейпцига совместно с городом Лейпциг и обществом «Ефраим Карлебах штифтунг» представили жителям города разнообразные мероприятия, раскрывающие еврейскую культуру и еврейское искусство. Более 60 различных обществ и организаций приняли активное участие в этих программах, более 10000 зрителей побывали на всевозможных концертах, выставках, лекциях, дискуссиях. Кроме того в этом году отмечается 170-летие Еврейской общины города Лейпцига. Во многих мероприятиях принимали участие бывшие еврейские сограждане города Лейпцига или их потомки, спасшиеся после

- сказала у памятника сожженной синагоги Ханна Гольдони – 92-летняя бывшая жительница Лейпцига. Ханне было 15 лет когда в 1938 горели синагоги. «Во сне я вижу еще сегодня, как черный дым тянется над домами. В этот день лишили нас нашего детства». В Лейпциге 14.000 евреев пали жертвой фашистского террора. 43 бывших лейпцигских еврея или их потомки во втором и третьем поколении получили в этом году приглашения на открытие Еврейской недели. Они прибыли из Австралии и Новой Зеландии, Англии и Израиля, Америки и Чили. Сегодня в общине, которая празднует 170-летие, насчитывается 1300 членов.

центр «Ариович-Хаус», а также еврейский детский сад на Моттештрассе. «Все формы религиозной свободы доступны сегодня в Лейпциге» - сказал мэр города Лейпцига Буркхард Юнг и призвал всех сплотиться против антисемитизма, расизма и насилия над личностью. В синагоге в день открытия Недели раввин Лейпцига Жолт Балла совместно с кантором Ариэлем Залощинским (Берлин) и кантором Бенямином Мароко (Франкфурт) пели литургические песни. Среди приветствующих Еврейскую общину были мэр города Буркхард Юнг, вице-президент Центрального совета евреев Германии Авраам Лерер, каббаретист и писатель Бернд-Луц Ланге и председатель Израильской религиозной общины Лейпцига Кюф Кауфманн. По окончании перед

19 века инсценировали сценки из жизни Лейпцига того времени, как бы перенося нас ко времени рождения еврейской общины. В эти праздничные дни хочется пожелать нашей общине процветания и сохранения религиозной и общественной жизни в соответствии с еврейскими традициями.



Ханна Гольдони



Добро пожаловать Еврейская неделя!



# ОБЩИНА ПРАЗДНУЕТ

Израелитская религиозная община Лейпцига празднует день рождения. Разве не является это основанием для гордости?

И мы гордимся нашей общиной. Гордимся как евреи, которые образуют эту общину, и не меньше гордимся Саксонской общественностью и политикой, которые много сделали, чтобы позволить возродить эту общину снова из пепла Второй мировой войны и вывести её на свет из тени антирелигиозности коммунизма.

День рождения – причина праздновать, и причина для скорби. Скорби о возлюбленных – об униженных, изгнанниках, уничтоженных миллионов братьев по вере, которые были



жертвами геноцида.

Община празднует день рождения. Разве не является это основанием для надежды? Да, наивной надежды для всех нас, что однажды придет победа над всеми античеловеческими идеологиями и во всех языках навсегда исчезнут понятия „Антисемитизм“ и „Юдофобия“.

Община празднует день рождения. Разве не является это основанием для уверенности? Уверенности в том, что мы плечом к плечу, независимо от политической,

религиозной, культурной или социальной принадлежности будем противостоять насилию и террору, используемые некоторыми религиями и политическими идеологиями!

Община празднует день рождения. Разве не является это основанием для радости? Конечно! И это повод для удовольствия, танцев, песен и еврейского юмора. Это повод для традиционных общих трапез после молитвы, и бесед и обмена мнениями с мудрым рабби. Это есть основанием для веселья, но также и основанием для размышлений.

Кюф Кауфманн

Председатель Израелитской религиозной общины г. Лейпцига

## ДЕВЯТОЕ АВА

ДЕВЯТОЕ АВА (тиш'а бев), традиционный день траура и поста в память о разрушении Первого и Второго храмов в Иерусалиме. По данным Библии, разрушение Первого храма вавилонским царем Навуходоносором в 586 г. до н. э. пришлось на десятое ава (Иер. 52:12,13) или на седьмое ава (II Ц. 25:8–9). Однако религиозные авторитеты уже достаточно рано, очевидно, в домишнаитский период решили считать днем траура девятое ава, полагая, (как это было зафиксировано позже в Талмуде), что «вавилоняне вступили в Храм в седьмой день месяца авитри дня предавались там разным бесчинствам, а в девятый день, ближе к сумеркам, подожгли его, и он горел весь десятый день» (Та'ан. 29а). Известно, что уже во времена Мишны именно девятое ава соблюдался как день траура по Первому храму.

Разрушение Второго храма римлянами в 70 г. н. э. пришлось на десятое ава. Однако и в этом случае Талмуд (Та'ан. 29а) указывает дату девятое ава. Традиция, нашедшая отражение в Мишне, считает, что в этот день произошло еще три бедствия: «Произнесен был Божественный приговор над выходцами из Египта, чтобы они погибли все в пустыне и не ступили в Землю обетованную... взята была римлянами крепость Бетар... и, наконец, вспахан был, как поле, святой град» (то есть Иерусалим; Та'ан. 4:6). • Девятого ава в 1095 году папа Урбан II объявил о начале первого крестового похода, в результате которого «воины Иисуса» убили десятки тысяч евреев и уничтожили множество еврейских общин. • Девятого ава в 1146 году, во время второго крестового похода были организованы погромы в еврейских общинах Германии и Франции. • Девятого ава в 1290

году началось изгнание евреев из Англии. • На следующий день после девятого ава в 1306 году был издан указ об изгнании евреев из Франции, причем все свое имущество они должны были оставить. • Девятого ава в 1348 году европейских евреев обвинили в организации одной из крупнейших в истории эпидемий чумы («Черной смерти»). Это обвинение привело к жестокой волне погромов и убийств. • Девятого ава в 1492 году король Испании Фердинанд II Арагонский

началась Первая мировая война. • Девятого ава в 1942 году началась депортация евреев из Варшавского гетто. • Девятого ава в 1942 году начал действовать лагерь смерти в Трешлинке. Правила и обычаи, касающиеся девятого ава, наиболее подробно кодифицированы Маймонидом (Майм. Яд., Та'ан. глава 5), а затем Иосефом Каро (III. Ар., О. Х. 549–561). Общим правилом траура девятого ава является приравнивание его к трауру по ближайшему родственнику.



и королева Изабелла I Кастильская издали указ об изгнании евреев из Испании. • Девятого ава в 1555 году — евреи Рима переселены в первое в истории гетто. • Девятого ава в 1567 году были переселены в гетто остальные евреи Италии. • Девятого ава в 1648 году резня десятков, а то и сотен тысяч евреев в Польше, Украине и Бессарабии, устроенная Хмельницким и его сподвижниками. • Девятого ава в 1882 году в России начались погромы еврейских общин в пределах черты оседлости. • Девятого ава в 1914 году

Траур начинается с заходом солнца в день, предшествующий девятому ава, и продолжается до захода солнца в день девятого ава. Последняя трапеза до начала поста должна состоять не более чем из одного блюда без мяса и вина. Предписано соблюдение следующих правил в течение всего поста: полное воздержание от еды и питья; воздержание от купания (можно лишь ополаскивать руки в гигиенических целях); воздержание от половых сношений; воздержание от пользования благовониями и

притираниями (парфюмерией); запрещение носить кожаную обувь; запрещение работать или заниматься делами; следует сидеть на полу или на низкой скамейке; запрещено изучать Тору, ибо она является источником радости, можно читать и изучать лишь тексты, связанные с выражением скорби и горести: Плач Иеремии (Эйха) и соответствующий мидраш (Эйха Рабба), книги Иова, Левит (26:14–42), Иеремии (39), аггадические (см. Аггада) разделы Талмуда, посвященные разрушению Иерусалима (Гит. 55б–58а).

В девятое ава наиболее строгие традиционалисты спят ночью на полу, положив под голову камень. Принято, чтобы в синагоге в этот день горело всего несколько свечей. В Иерусалиме в день девятого ава принято идти к Стене плача. Вечером накануне девятого ава в Израиле закрыты все театры, кино, концертные залы и т. п. Евреи, строго следующие традиции, начинают соблюдать траур по разрушению Храма уже за три недели до девятого ава, то есть с поста 17 таммуза, усиливая проявление скорби в течение последних девяти дней этого периода, начиная с первого ава. Среди ашкеназов принято воздерживаться в эти дни от употребления мяса и вина (кроме как по субботам), не надевать новые или праздничные одежды и дважды в день читать приуроченные к этому времени элегии (см. Кина), а также псалмы 136 и 78. Сефарды соблюдают эти предписания лишь в течение недели, на которую выпадает девятое ава.

И все же евреи верят, что когда-нибудь этот день станет самым большим праздником — когда все евреи раскаются в своих грехах, то именно в этот день родится Мессия



# ЕВРЕЙСКИЕ ЗВЁЗДЫ НЕМЕЦКОГО СПОРТА

10 июля по 7 августа 2017 на северном дворе Томаскирхе можно увидеть необычную выставку «Между успехом и преследованием - посвященную Еврейским звездам в немецком спорте до 1933 и после этого». Крупноформатная скульптурная презентация представляет выдающихся еврейских спортсменов и спортсменок в развитии современного спорта в Германии и документирует их преследование во время национал-социализма.

Выставка «Центра немецкого Sportgeschichte e.V.» представлена городом Лейпцигом. В центре стоят 17 огромных силуэтов выдающихся немецко-еврейских спортивных личностей, которые являлись игроками национальной сборной, чемпионами мира, Европы и

Олимпийских игр и рекордсменами, были знаменитыми идолами своего времени.

Только из-за того, что они были евреями, эти женщины и мужчины во время национал-социалистического периода исключались из спортивных союзов. Немецкому футбольному пионеру Вальтеру Бенсеманну, соучредителю Немецкого футбольного союза, удалось остаться в живых, как и многим другим, благодаря только бегству. Ральф Клейн спасся перед высылкой в Освенцим. После войны он был израильским, позже немецким тренером сборных по баскетболу. Немало спортсменов, таких как игрок национальной сборной по футболу Юлиус Хирш или десятикратная чемпионка Германии по легкой атлетике Лилли Хенох, были депортированы и

убиты.

Доктор Скади Йеннике, культурный бургомистр города Лейпцига, приветствовала выставку: - Я

радуюсь, что выставку «Между успехом и преследованием» можно видеть теперь также в Лейпциге. В ней становится отчетливым, что наше общество всегда извлекало пользу из ее разнообразия. Одновременно она показывает фатальны

последствия культа расизма.

В настоящее время очень важно осознание исторических связей.

© Stadt Leipzig



Обербургомистр Бурхард Юнг, Ирина Лемперт SV Makkabi Leipzig e.V. и куратор выставки Др.Берно Баро возле скульптуры олимпийской чемпионки Хелены Майер

## ВИД С ВЕРХУ

„Вид сверху“  
на судьбы евреев прошлого.  
Спектакль театра-студии «St.ART»

В рамках прошедшей «Еврейской недели», посвященной 170-летию образования еврейской общины Лейпцига, в городе прошли многочисленные культурные мероприятия. Одним из самых зрелищных и объемных был подготовленный к открытию Еврейской недели спектакль „Вид сверху“ о нелёгкой жизни евреев, как во времена Холокоста, так и в послевоенное время. Хотя, по большому счёту, это спектакль о любви, той единственной и неповторимой, которая давала шанс выжить в нечеловеческих и неимоверно трудных условиях.

Спектакль построен на воспоминаниях реальных людей. В разворачивающейся интриге воспоминаний конкретного, пожилого человека, выходца из маленького еврейского местечка, которому пришлось пережить не только события Хрустальной ночи, но и бегство в Палестину, стать участником всех войн Израиля за независимость и понять, что главным в жизни является любовь. Его воспоминания переплетаются с воспоминаниями его друзей, любимых, чьи судьбы были связаны с драматическими событиями, которыми всегда была так полна жизнь евреев. В спектакле рассказывается о реальных историях, произошедших в Литве, Латвии, Украине, в Германии, России, Израиле и Польше; при этом, спектакль идёт, фактически, на четырёх языках с субтитрами на немецком языке, хотя, в основном, звучит русский. Ведь в спектакле заняты, в большинстве своём, русскоязычные актёры, жители нашего города. Для некоторых участников проекта это был первый серьёзный опыт театральной деятельности, но тема спектакля настолько трогала душу и была так близка, что актёры не играли, а реально проживали истории своих героев на сцене театра и на кино-экране, вызывая у притихшего зала слёзы на глазах. Параллельно с разворачивающимися на сцене событиями, на огромном экране шла

кинохроника событий в ретроспективе времени, а также проигрывались сцены заранее отснятого материала о событиях в Латвии, Литве, России, Польше и Германии в годы фашизма и послевоенные годы. В этих кино-эпизодах тоже снимались как дебютанты, так и актёры театра-студии „St.ART“ со стажем.

Несмотря на, казалось бы, необоримые сложности, Ростиславу Крацбергу и Елене Сероповой, создателям и руководителям театра-студии „St.ART“, удалось сдвинуть огромную творческую глыбу, создав этот монументальный спектакль. Около трёх лет у них ушло на написание сценария спектакля, в котором были использованы произведения Д.Рубиной, К.Паустовского, Е.Ройзмана, С.Винокура и Н.Твердохлеба, а также воспоминания реальных людей. Конечно, самое трудное и важное – это режиссура. Но ведь им пришлось ещё взять на себя обучение азам актёрского мастерства, сценической речи и сценического движения всех участников спектакля, огромную административную работу, рекламу, грим, музыку, киносъёмки, свет и звук.

И сделано это было на высочайшем профессиональном уровне. Безусловно, такой огромный объём работы был бы невозможен без их добровольных помощников, профессионалов высокого класса, поверивших в этот проект: оператора Саши Вернера, сценографа Линаса Домараускаса, дизайнера Яны Баталовой, переводчика Софии Крауз и корректора Антонию Кребс, а также многочисленных организаций, способствующих успеху этого спектакля.

Это, в первую очередь, Культурный еврейский центр Ariowitsch-Haus и лично Кюф Кауфман, а также Театр Schaubühne Lindenfels, Dachtheater и лично Михаэль Рауш, а также Theaterhaus Schille.

Для сцены о спасённых в польском монастыре еврейских детей наш праввин Жолт Балла специально исполнил и записал для спектакля молитву „Шма Израэль“. Мы очень признательны за его личный вклад в дело создания спектакля!

Очень трудно в рамках короткой статьи перечислить имена всех 37-ми исполнителей, как бы этого ни хотелось, тем более, что каждый

из них вложил в спектакль всё, что мог. Пусть не обижаются на меня неперечисленные мной актёры. Я обещаю, что напишу ещё статью обо всех сценах спектакля „Вид сверху“, где расскажу об игре всех актёров. Здесь же не могу удержаться и не выразить своё восхищение пронзительной игрой и безукоризненным знанием огромных по объёму ролей в исполнении Марианны Финкельштейн, Эрны Непомнящей, Иосифа Йолыша, Лидии Вайланд, Николая Хильтова, Юрия Гиреля, Веры Мюллер и Льва Розина, а также других, которые играли не хуже, а может, и лучше. Но это первые пришедшие „на ум“ актёры, оставившие глубокий след в моей памяти.

Ну а главным результатом этой работы стало поразительное сплочение, единение всех участников проекта и счастье от свершившегося. Недаром спектакль заканчивается общим прочтением замечательных стихов Геннадия Шпаликова. И торжествует главная мысль спектакля:

„Истинная любовь побеждает всё!“

Александр Мешман  
(тоже один из участников спектакля)





## ЗАМЕЧАТЕЛЬНЫЙ КОНЦЕРТ

Израелитская религиозная община Лейпцига празднуют своё 170-летие. К этой дате была приурочена выставка портретов 20 председателей нашей общины со дня основания и до сегодняшнего дня, а с 18 – 25 июня проходила, ставшая уже традиционной, еврейская неделя в Лейпциге. Раз в два года со всех концов света приезжают бывшие жители Лейпцига из Израиля, Америки, Австралии и др. стран.

Замечательным, торжественным было открытие еврейской недели. Вступали мэр города г. Юнг, председатель общины Кюф Кауфманн и др, затем прошло костюмированное представление - картинки еврейской жизни из 18 столетия.

Неделя была очень насыщенной. Прошло 110 всевозможных мероприятий – это встречи, лекции, выставки еврейских художников, концерты, выставка детского рисунка. Выступали клезмер музыканты, и как заключительный аккорд недели состоялся большой Гала-концерт силами членов нашей общины «От Идиш до классики». Руководитель и создатель хора общины и детской группы «Киндерйорн» Юлия Розин проделала огромную работу по организации концерта и участия в нём талантливых людей нашей общины.

Концерт начался – тихо зазвучала

еврейская мелодия в исполнении скрипачки Светланы Юделевич и на сцену вышел хор, который исполнил «Авину Малкейну» - соло Л.Михельсон. Звучали в концерте и детские голоса – чистые юные голоса солистов детской группы Наоми Балла и Гарри Кержнера восхитили зрителей своим исполнением «Адон Олам».

Танцевальная группа «Гваним» (рук.Г.Капитанова) лауреаты конкурса Саксонии, с воодушевлением танцевали израильские танцы.

В концерте принимали участие и профессиональные музыканты. Это замечательный аккордеонист Михаил Беженару, Певицы Лариса Гринберг и Богдана Хидченко, молодая начинающая

вокалистка Лия-София Берман, великолепные пианисты Михаил Леготский, Илья Ренк и Марина Горенко. Очень интересно прозвучало музыкальное трио молодых музыкантов Франциски Грюнер, Лотты Гётше и Станислава Казьмина исполнивших клезмерскую музыку.

Концерт занял два отделения. Публика не хотела отпускать наших замечательных исполнителей, мастеров.

Я надеюсь, что и дальше активная религиозная и культурная жизнь нашей общины с успехом будет продолжаться.

Скажем в 170 раз «Мазел Тов» нашей замечательной общине!

Елена Кержнер



## Б-гослужения в июле, августе, сентябре 2017

Пятница и суббота - шаббат

Б-гослужения пятница - 19:00

Б-гослужения суббота - 9:00

31.07.17, - пост 9 Ава 20:57

01.08.17, - пост 9 Ава до 21:41

20.09.17, - Эрев Рош-хаШана 19:00

21.09.17, - Рош-хаШана 1 День 9:00

21.09.17 Рош-хаШана 2 День 20:00

22.09.17, - Рош-хаШана 2 День 9:00

29.09.17, - Эрев Йом Кипур 18:35

30.09.17, Йом Кипур до 19:41



## ЕВРЕЙСКИЙ ЮМОР

Когда американский президент Дуайт Эйзенхауэр встретил израильского премьер-министра Давида Бен-Гуриона, президент сказал в одной из бесед:

«Очень трудно быть президентом 170 000 000 человек».

На что Бен-Гурион ответил:

«Еще труднее быть премьер-министром 2 000 000 премьер-министров»

- Яша!?,..., когда мне лучше жениться..., в октябре или в ноябре!?!...

- Сёма!?,..., шо за глупый вопрос!?!..., в ноябре конечно!....

- Это таки почему!?!....

- Таки целый лишний месяц жизни выигрываешь!....

- Сёмочка, щастье моё, мы с папой дарим вам на свадьбу трёхспальную кровать!

- Мама, зачем же трёхспальную?

- Сёмочка, неужели ты думаешь, шо мама бросит тебя одного с какой-то незнакомой женщиной?!

Сара купила лотерейный билет.

- Если я выиграю, - сказала она мужу,

- то я таки куплю себе новое пальто.

- А если не выиграешь?

- Тю, тогда ты таки купишь его мне .

*Gemeindeblatt*

Redakteur A.Meschmann

Techn.Redakteur E.Kerzhner

Israelitische Religionsgemeinde zu Leipzig

Löhrstr.10 04105 Leipzig

Tel. 0341 980 02 33

irg-leipzig@gmx.de

## О РЕФОРМЕ СИСТЕМЫ ПОМОЩИ ПО УХОДУ (ЧАСТЬ 4)

1. Частичный по времени уход в стационаре (степени 2 -5): дневной, ночной, в выходные дни (Tages- und Nachtpflege) – без сокращения помощи частными лицами или ухода профессиональными службами на дому

2. Частичный по времени уход в стационаре (Kurzzeitpflege) (степени 2-5): круглосуточный уход до 8 недель в календарном году, не ранее чем через 6 месяцев от начала ухода – не более 1.612 евро в календарный год плюс 100% средств из п. 3 (максимум 1.612 евро), если они не использованы. Размер помощи по уходу на дому сокращается в два раза, за исключением первого и последнего дня – за эти дни помощь выплачивается полностью.

3. Частичный по времени уход на дому (подмена ухаживающих частных лиц другими частными лицами или профессиональными службами) (Urlaubs- und Verhinderungspflege) (степени 2-5): уход до 6 недель в календарном году, не ранее чем через 6 месяцев от начала ухода – не более 1.612 евро в календарный

год плюс 50% средств из п.2 (максимум 806 евро), если они не использованы. Размер помощи



по уходу на дому сокращается в два раза, за исключением первого и последнего дня – за эти дни помощь выплачивается полностью.

Если вышеназванные дополнительные средства получают лица, являющиеся родственниками или свойственниками 1-ой или 2-ой степени нуждающегося в уходе, а также лица, живущие с ним одним хозяйством, то на время подмены они могут получать не более 1,5 месячной помощи по

уходу.

4. Д о п о л н и т е л ь н а я оплата за опеку на дому больных с ограниченной способностью решать повседневные проблемы (Betreuungsleistungen) – 104 или 208 евро в месяц в зависимости от степени заболевания – заменяется компенсационной суммой (Entlastungsbetrag) 125 евро в месяц (исключения – особые случаи нуждающихся третьей степени).

5. Кассы по уходу делают отчисления в пенсионный фонд ухаживающим частным лицам при условии, если они ухаживают за нуждающимся степеней 2-5 как минимум 10 часов в неделю, работают не более 30 часов в неделю, уход осуществляют как минимум 2 дня в неделю и не получают пенсию по возрасту.

6. При необходимости срочной организации и первичного оказания ухода за близким родственником или свойственником кассы по уходу оплачивают 10 дней работающим в размере оплаты больничного.

Борис Буянов